

美
樂
集

FINE MUSIC

FEBRUARY 2021 二零二一年二月號



RTHK
F M 9 7 6



Fou Ts'ong 傅聰

Richard Pontzious 龐信

And Their Legacies Live On...

兩個生命傳奇

Top 10 Music Headlines 2020 - Unveiled
十大樂聞2020 - 揭曉



01 FROM THE DESK OF HEAD, R4
掌台人隨筆

SPECIAL FEATURES

02 Top 10 Music Headlines 2020 – Unveiled
十大樂聞 2020 – 揭曉

COVER STORY 封面故事

And Their Legacies Live On... 兩個生命傳奇

12 Fou Ts'ong 傅聰

14 Richard Pontzious 龐信

COLUMNS 專欄

- | | | |
|----|----------------------|---------|
| 06 | Sunday Opera | 歌劇世界 |
| 08 | Musicians' Terrace | 樂事逸台 |
| 09 | New Releases | 碟碟不休 |
| 10 | Concert Highlights | 音樂會轉播精選 |
| 17 | Main Programme Chart | 節目時間表 |
| 18 | Friends of Radio 4 | 第四台之友 |
| 19 | Programme Highlights | 節目精華 |





◀ Fou Ts'ong's father Fu Lei wrote nearly two hundred letters to him. The letters were published posthumously as *Fu Lei's Family Letters*.
傅聰的父親傅雷給他寫了近兩百封信，書信被收錄及出版成《傅雷家書》。

There are those who have touched the lives of many through their devotion to their professions. Their achievements live on in their legacies left behind. Richard Pontzious and Fou Ts'ong, who left us last December, are undoubtedly emblematic of this.

Richard Pontzious was a visionary who, at the same time, possessed the determination and ability to realise his dreams. No wonder he learned to fly and became a licensed pilot at the age of 56.

He was a conductor, teacher, and administrator among his many roles in the music scene. His versatility must have been supported by his curiosity and eagerness to learn new skills, for example new languages. He mastered Putonghua and Japanese well. Audiences were always enthralled by his closing speeches in concerts in their familiar languages. This had to do with his affinity for Asia.

His interest and association with the continent started very early. He was a chorus director in a school in Taipei in the 60s, and then taught in Japan. In the early 80s, when China's open-door policy had just begun, the American landed in Shanghai to join the teaching staff at the Shanghai Conservatory.

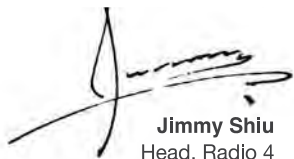
Richard Pontzious founded the cross-territory and cross-cultural Asian Youth Orchestra in 1987. And then, it was history!

Find out more in Stacey Rodda's article on page 14. She has also lined up a few guests to share their fond memories of the Maestro in the last hour of **Morning Call** on 25 February. And don't forget to tune in to **Live on 4** on 19 and 26 February at 8 pm for two precious AYO performances conducted by Richard Pontzious.

In a documentary produced by the Fryderyk Chopin Institute in 2015, already in his 80s, Fou Ts'ong said: "When I look back, I must have played very poorly, my understanding was very shallow...I have forever been struggling with those things, and keeping on after a few years, taking it 'maybe I manage to do it better now.' But, I'm not. I'm not managing any better. I'm getting older, and everything is more difficult. But, still I don't give up. I just want to keep digging at the truths." It was such humility and perseverance which made him a true artist.

As the first Chinese pianist to triumph at the Chopin International Piano Competition, Chopin's music was naturally a core part in his repertoire. In 20 February's **Live on 4**, we will be listening to a historical recording made in 1983, with Fou giving a full-Chopin recital as part of the 8th Festival of Asian Arts presented by the then Urban Council. In addition to Chopin, Fou Ts'ong's interpretation of Mozart also garnered rave reviews. On 27 February, we share with you a 2001 recording, in which he led the Hong Kong Sinfonietta as conductor and soloist in Mozart's Piano Concertos Nos. 14, 19 and 25.

In addition to treasured past performances, on 8 February at 8 pm, a few friends and colleagues of the legendary pianist will join Chow Fan-fu in the special **Remembering Fou Ts'ong** (in Cantonese). Rebecca Siu will also be reading excerpts from the bestseller *Fu Lei's Family Letters* in this month's **When Words Meet Music** broadcast every Saturday at 5 pm. Listen to the heartwarming correspondence between Fou Ts'ong and his illustrious translator father.


Jimmy Shiu
Head, Radio 4

From The Desk of HR4 掌台人隨筆

有些人對專業的投入，往往能感動別人；就算人已離去，他們的成就依然存留。12月離世的龐信和傅聰，正是屬於這類生命傳奇。

龐信高瞻遠矚，同時具備相應的決心和毅力去實現夢想。怪不得他能在五十六歲時拿到飛行執照。

他集指揮、教師及行政人員多重身份於一身。他的多才多藝，或多或少能反映他的好奇心和對學習新技能的熱誠，其中之一就是學習語言。他能操普通話和日本語，不時在音樂會結束前以這兩種語言介紹樂團，觀眾總會報以熱烈掌聲。他與亞洲的關係的確很密切！

他對亞洲的愛來得很早。六十年代，他在台灣一所學校領導合唱團，之後到日本繼續教音樂。八十年代初，這位美國人來到改革開放不久的中國，任教於上海音樂學院。

1987年，他創立了跨地域、跨文化的亞洲青年管弦樂團，並開始締造歷史……

盧迪思撰寫了相關專文，刊於第14頁。她也邀請了幾位嘉賓，一同在2月25日早上的英語節目**清晨妙韻**（第三小時）中，述說這位音樂大師的生平事。**四台音樂廳**亦將於2月19和26日晚上8時，播出兩場分別於2008及2014年錄音，由龐信執棒的亞洲青年管弦樂團音樂會。

2015年，波蘭蕭邦協會製作了一套短片。年過八十的傅聰在片中這樣說：『回望過去，覺得自己彈得很糟，我的識見太淺了……我就是這樣，常常跟這些東西糾纏；數年後，我說：『可能現在我做得比較好。』事實並非如此，我沒有做得更好一些，我已經老了，一切反而變得更困難。但我從不放棄，我只希望不斷探求真理！』就是這份謙遜和堅毅使他成為一位真藝術家。

他是蕭邦國際鋼琴大賽的首位華人得獎者，蕭邦的樂曲自然是他主要演奏曲目。在2月20日的「四台音樂廳」中，我們會聽到他1983年的蕭邦獨奏會，由前市政局主辦，作為第八屆亞洲藝術節節目之一。蕭邦以外，傅聰演繹莫扎特亦大獲好評。2月27日，我們將播放他在2001年以指揮及獨奏的身份，與香港小交響樂團演出莫扎特的第十四、十九和二十五鋼琴協奏曲。

除了以上的珍貴錄音，2月8日晚上8時，幾位傅聰的朋友和音樂拍檔會亮相於由周凡夫主持的**緬懷傅聰**。蕭程佳明則會在2月份逢星期六下午5時播出的**與文同樂**中，讀出《傅雷家書》的片段。讓我們聆聽他與那位著名翻譯家爸爸之間的深情書信。

第四台節目總監 蕭樹勝

SHARE Your LOVE of Music with US,
Become a **PATRON** 《美樂集》 of **FM!**

Radio 4 would like to thank the patrons for their generous support. If you would like to become a patron of FM Fine Music, please call us on 9073-3474 for further information during office hours.

香港電台第四台謹向贊助者的慷慨支持致以最深謝意。有興趣成為《美樂集》贊助者的朋友，可在辦公時間內致電 9073-3474 查詢有關詳情。

DIAMOND PATRON 鑽石贊助者
Sir Gordon & Lady Wu 胡應湘爵士伉儷

PLATINUM PATRON 白金贊助者
Ms. C.L. Choi
Ms. Rayne Chai Chih-hui 蔡之慧女士

2020 十大樂聞

MUSIC HEADLINES

2020年十大樂聞齊齊選

由公眾及專業樂評人投票選出的「2020十大樂聞齊齊選」結果經已揭曉，讓我們重溫每則得獎新聞及其得票率：

As voted for by the general public and professional critics, here are the results of the 2020 Top 10 Music Headlines :

1

66.1%

新世界發展成功收購北角皇都戲院業權，啟動保育計劃，重現上世紀 50 年代史頓、布列頓等名家的輝煌，建構以表演藝術為主的「文化綠洲」。

1952年開幕，當年稱為旋宮的皇都戲院不只是一間電影院，其實是香港大會堂的先行者。由於它從建築到設計都算得上是戰後香港最高檔次的演奏廳，在娛樂大亨歐德禮的主政下，請來多位頂級音樂家到旋宮演出，例如小提琴家史頓、鋼琴家所羅門、大提琴家科尼亞、皮亞狄哥斯基，還有作曲家布列頓以鋼琴為男高音皮亞士伴奏等等；全都是香港開埠以來的首次，亦都因此把香港納入國際音樂版圖。新世界發展宣布成功收購皇都戲院全部業權，同時啟動保育計劃，期待港島東區演藝殿堂再現！



New World Development has acquired the ownership of the State Theatre. The developer has agreed to preserve the building, restore it and it will be reborn as a cultural centre as in the days of Isaac Stern and Benjamin Britten.

The news about the preservation of the State Theatre is one of the few happy music headlines for 2020. It brings much joy that the 68-year-old theatre building will survive almost like the Carnegie Hall has in New York. There were many big name artists who performed at what was then called the Empire Theatre since its opening in 1952. They included violinist Isaac Stern, pianist Solomon Cutner, cellists Pierre Fournier and Gregor Piatigorsky, as well as Benjamin Britten, Peter Pears and more. Their HK debuts at the Empire Theatre surely put the city on the world map of classical music. It also helped City Hall, when it came around 10 years after the Empire Theatre in terms of audience building, programme management and so forth. The lost history will now be saved and preserved, as New World Development which has acquired the full ownership of the block, announced a revitalization plan to turn the theatre into a venue of cultural events. That would mean Hong Kong East will have its own cultural centre in the near future, one that is the oldest in Hong Kong.

2

62.4%

樂界運作模式隨疫情而大變，如網上教學、比賽和考試、虛擬演出、網上直播音樂會、取消中場休息、改變開場時間、使用飛沫隔板等。

「音樂要現場欣賞才能領略箇中奧妙」，這句說話可謂老生常談。但自從新冠肺炎疫症出現，現場演奏不但無法進行，甚至成為禁忌。演出、教學、比賽、考試，一律變成網上進行；無論直播還是錄播，音樂家也無法與觀眾身處同一空間交流。難得疫情稍緩，得來不易的現場演出也要想盡辦法，例如取消中場休息、改變開場時間、台上豎起飛沫隔板陣等，好讓台上台下安心。這個就是2020年由疫症帶給音樂界的所謂「新常態」。至於能否回到從前？沒人知道。唯一肯定的是，這次對全球演藝界甚至人類文明的嚴重打擊，肯定會被記入史冊。而置身其中的我們，亦會畢生難忘！



Photo credit/ HKBU

The habits of the music industry have changed under the pandemic such as teaching and having competitions and examinations online, more virtual performances, live streaming of concerts, cancellation of intermissions, changes to concert starting times and use of partitions screens.

Music is best to be experienced live, as it is a person-to-person communication. But since the pandemic, live performances have been prohibited and even considered as high-risk activities. Whether they are performances, lessons, competitions or examinations, all have to go online. No matter recorded or live, interactions between musicians and audiences became difficult. When the number of COVID-19 cases subsided, musicians and event presenters took into considerations all kinds of ways to improve hygiene measures and maintain social distancing for both performers and audience members. This is the so-called 'new normal' brought on by the pandemic. Can we return to the daily routines of before? Nobody knows. But the damage done to the cultural circle worldwide and to human civilization, will be well remembered by all.

Photo credit/ HKCO



香港中樂團出版結集十年大師班和指揮大賽精華而成的《揮灑自如 - 中樂指揮培訓與實踐》，是音樂史上首部集教學與實踐的中樂指揮讀本。

由香港中樂團委託周光葵博士主編的《揮灑自如 - 中樂指揮培訓與實踐》，是第一本全方位關於中樂指揮的論著。該書深入淺出地介紹中樂合奏的基本知識：培訓篇精選了香港中樂團與香港演藝學院於2009-2019年間合辦的中樂指揮大師班及專題講座，由專家剖析作品如何演繹和演奏；實踐篇回顧了2011年以來三屆國際中樂指揮大賽的精華與啟示。文字以外，全書配以圖片、譜例及視像二維碼，既為專業參考，亦作普及通識，雅俗共賞。

3

60.9%

The HK Chinese Orchestra publishes what is to be the first book on the know-how of conducting a Chinese orchestra. Based on a decade of masterclasses and competitions, the book will put HK on the world map of Chinese orchestras.

Commissioned by the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO) and edited by Dr. Oliver Chou, 'Swing with Flare - training and practice of Chinese orchestral conducting', is the first-ever Chinese conducting book in the music industry, which combines teaching and learning, with practical examples. The book introduces readers to the basic knowledge of the Chinese music ensemble in a way that is easy and enjoyable to read. It is divided into two main sections: training and practice. The former consists of extracts from featured talks from conducting masterclasses jointly organized by the HKCO and the HKAPA in the past 10 years, with expert explanations on how to perform those pieces. The latter reviews important moments of the three International Conducting Competitions for Chinese Music since 2011. The book is printed with pictures, sample scores and QR codes which link to videos of performances. It is not only a professional reference for Chinese music lovers, but also a resource for general learners.

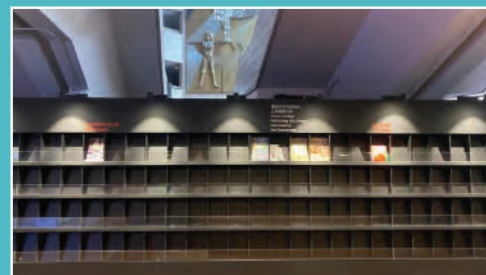
4

58.8%

在2019新冠病毒病的影響下，康文署的演藝場館三度關閉，大量演藝節目要延期及取消，令香港的音樂生活陷於低谷之中。

康文署一直密切留意2019冠狀病毒的疫情發展，在必要時採取適切的防疫措施，以在防疫與進行公開現場表演之間取得平衡。過去一年，康文署一直與合作藝團保持緊密溝通，積極協助他們因疫情最新發展而作出節目調動，包括把節目改為線上錄播、提供場地及充裕檔期讓藝團進行拍攝，並補貼製作費和額外支出，以支持藝術家繼續創作。此外，康文署亦主動邀約多個本地藝團製作不同類型的線上音樂節目。

Photo credit/ Hugh Osborne



In view of COVID-19, performance venues operated by the Leisure and Cultural Services Department have been closed three times, resulting in large numbers of performances being cancelled and re-scheduled, making it hard for the local music scene to survive.

The Leisure and Cultural Services Department (LCSD) has been closely monitoring the development of the COVID-19 situation and taking appropriate measures with many live performances. LCSD has always wanted to strike a balance between protecting art groups' interests and safeguarding public health. They have closely communicated with arts groups to assist them in altering their programmes, including switching live programmes to online screenings, making venues available for filming and subsidizing production costs and other additional expenses. They adopted these measures to support artists' creative journeys. The LCSD has also proactively invited local arts groups to produce various kinds of online music programmes.

5

58%

香港中樂團與 3 香港組成 5G 策略聯盟，成為香港首個以 5G 技術直播音樂會及首個獲香港電訊管理局支持 5G 技術計劃的藝術團體。

面對持續不穩定的疫情，香港中樂團利用科技於 6 月與 3 香港組成 5G 策略聯盟，成為香港首個以 5G 技術直播音樂會的藝術團體，亦是首批獲香港電訊管理局贊助的 5G 技術計劃之一。他們的合作項目，包括把樂團的演奏廳升級成配備擁有 5G 直播功能的小型音樂演出場地、舉辦全港首個 5G 4K 網上直播中樂慈善音樂會「5G 同聲鼓樂澎湃」，透過線上方式跨越時空、連接世界。在未來的日子，香港中樂團將繼續與 3 香港，利用 5G 科技展開多方面的合作項目，以科技賦予文化藝術更大的發揮空間。

The Hong Kong Chinese Orchestra and 3 Hong Kong formed a 5G strategic alliance and become the first arts group to live broadcast a concert using 5G technology, and the first supported by OFCA in using 5G technology.

During the pandemic, HKCO employs technology to connect digitally with music lovers in the cloud. In June 2020, the HKCO and 3 HK formed a 5G strategic alliance and became the first arts group to broadcast a concert live, using 5G technology, which is also the first supported by OFCA. Some of their many collaborations included upgrading HKCO's recital hall to a concert venue with 5G live broadcasting equipment, as well as organizing a 5G 4K live streaming charity concert '5G Syncs with the Power of Drums' to encourage Hong Kong people to stay strong in the COVID-19 outbreak. In future, there will be more collaborations between HKCO and 3 HK using 5G technology for music fans.

Photo credit/ HKCO



Photo credit/ Ka Lam_HK Phil_2



香港管弦樂團低音單簧管樂師在揭幕演出後確診 2019 新冠病毒病，全團 90 多名樂師被列為密切接觸者而須到竹篙灣檢疫中心接受隔離。

香港管弦樂團（港樂）低音單簧管樂師於揭幕演出後確診 2019 新冠病毒病，樂團及後獲衛生防護中心確認所有相關樂師及職員，對新冠病毒的測試全為陰性。對於樂團並無其他新增個案，可見防疫措施的成效。港樂保持與醫學專家和顧問，就防控感染和空氣淨化進行討論，並加強有關預防措施包括檢視節目編排、團員演出人數和設置、調整台上塑膠屏障，以及安排定期 2019 新冠病毒病測試。樂團表示一直把觀眾、音樂家、樂師和員工的健康和安全放在首位，並希望很快能夠再一次與大家在音樂會相聚。

After the Season Opening concert, all Hong Kong Philharmonic members are sent to Penny's Bay for a 14-day mandatory quarantine after the Orchestra's bass clarinetist tests positive for Covid-19.

The HK Philharmonic Orchestra is thankful that the infected player has recovered, and the entire orchestra and staff members have all tested negative for COVID-19. The Orchestra is reassured to see that the precautionary measures taken have been helpful. The Orchestra has been in discussions with medical experts on infection control and got advice on air purification, so as to enhance measures which include reviewing the programming, revising the size of the orchestra and stage setting, adjusting on-stage plastic shields and arranging regular COVID-19 testing. The HK Phil expresses that they always put the health and well-being of its audience, guest artists, musicians and staff members as top priority. They look forward to welcoming audiences to their concerts soon!

6

55.4%

7

54.7%

香港中樂團創辦「中國鼓樂評級試」，已獲香港中文大學音樂系中國音樂研究中心資歷認可，為本地中國鼓樂發展立下重要里程碑。

2003 年非典肆虐，香港中樂團為振奮香港人自強不息的精神，創立了香港鼓樂節；至今已舉辦超過 17 年，成為一年一度香港鼓樂精英雲集的盛事。為了進一步推廣中國鼓樂文化，樂團於 2020 年創辦「中國鼓樂評級試」，並已獲香港中文大學音樂系中國音樂研究中心資歷認可。評級試首先推出第一至五級，鼓勵學生循序漸進地掌握中國鼓樂的知識及演奏技巧，為本地中國鼓樂發展立下重要里程碑。

Hong Kong Chinese Orchestra Drum Graded Exam, an initiative launched in 2020, has been accredited by the Centre for Chinese Music Studies of The Chinese University of Hong Kong. It sets a milestone for the development of Chinese drum music.

The HKCO launched the Hong Kong Drum Festival, to lift the spirit of Hong Kong after the SARS outbreak in 2003. For the past 17 years, the Drum Festival has been an annual gala for percussionists in Hong Kong. In order to further promote Chinese drum music culture, the Orchestra introduces the Drum Graded Exam in 2020, with grades 1 to 5 in the first stage. The Drum Graded Exam has also been accredited by the Centre for Chinese Music Studies of The Chinese University of Hong Kong and it sets a milestone for the development of Chinese drum playing.

Photo credit/ HKCO



Photo credit/ HK Sinfonietta Ltd



香港小交響樂團「Back On Stage」現場錄影演出，除了在電視播放，更首次與戲院合作，成首個登上大銀幕的本地樂團，並兩度加場。

在疫情期間香港小交響樂團除了舉辦一些網上音樂會外，更在演藝場地重開前錄影了一場音樂會。最初只是希望能在電視上播放，結果得到電影院的垂青，並在 9 月上映其音樂會。希望其他藝團也能用創意想出更多方法，讓藝術能繼續傳揚下去。

Hong Kong Sinfonietta becomes the first local orchestra to appear on the silver screen with its live-recorded concert "Back On Stage", which is broadcast on TV. The film draws two rounds of additional cinema screenings.

During the pandemic, the HK Sinfonietta (HKS) recorded a concert in City Hall with no audience in June, with the hope of broadcasting it online or on TV. To the Orchestra's surprise, cinemas were also interested in screening this concert. Therefore, the HKS made history by being the first arts group in HK to have its concert featured in local cinemas. HKS hopes this will open more doors for other arts groups thus reaching out to a bigger audience in future.

8

53.1%

9

48.4%

受疫情影響，英國皇家音樂學院增設遙距評核純演奏考試，而英國倫敦聖三一學院亦推出等級文憑線上錄影考試，打破傳統器樂考試的模式。

英國皇家音樂學院與聖三一音樂學院都採用網上錄影的考試方式，是前所未有的。這固然是因為疫情影響而作出的決定，但此考試方式已引起各方面的爭議；其中最大的問題之一，是考試的認受性及網上考試能否真正評定學員的質素，這是學院要思考的問題。

The Associated Board of the Royal Schools of Music launches a remotely-assessed Performance Grade examination. Trinity College London also initiates a Digital Grades and Diplomas Exam, both breaking the traditional format of examinations.

It is unprecedented for both The Associated Board of the Royal Schools of Music and Trinity College London to use a pre-recorded online assessment method for their instrumental examinations. It was introduced mainly because of COVID-19, however, this exam mechanism has induced bigger problems - will the accreditations of these online exams be less recognized in the long run, and can these online exams reflect the true ability of candidates? These are questions that the two exam boards need to rethink thoroughly.

Photo credit/ Trinity Hong Kong Music Centre



Photo credit/ HKADC



為協助藝術工作者及藝團紓困，政府從防疫抗疫基金中撥出 \$5,500 萬成立「藝文界支援計劃」。計劃共收到超過 5,200 份申請，至今發放共 \$4,062 萬。

受到新冠肺炎疫情影響，2020 年藝文界的活動大部分遭取消或延期，令藝術工作者及藝團大受影響。為了協助他們，香港藝術發展局自 2 月推行「藝文界支援計劃」，更獲香港特別行政區政府的防疫抗疫基金撥款，共提供超過 \$5,500 萬資助，支援受藝文場地關閉而影響的藝文活動及個人藝術工作者。截至 12 月，藝發局發放約 \$4,200 萬支援金予超過 550 個團體及藝文計劃，以及 3,900 名個人藝術工作者。當中近 \$950 萬支援約 1,200 個與音樂界別有關的團體及人士。就政府第四輪防疫抗疫基金的新撥款，藝發局亦從藝文界 \$4,000 萬的資助中獲得部份撥款繼續支援個人藝術工作者，連同早前派發的支援金，每人可獲最多 \$20,000。

10

48.2%

To address the pressing needs of the arts sector, the Government's Anti-epidemic Fund injects \$55 million into its "Support Scheme for Arts & Cultural Sector". The Scheme receives over 5,200 applications and disburses/approves a total of \$40.62 million.

With the impact of COVID-19, most arts events have been cancelled or postponed in 2020. Local arts organizations and arts practitioners have been severely affected. To support them, the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) launched the "Support Scheme of Arts & Cultural Sector" since February and has also received funding from the HKSAR Government's Anti-epidemic Fund. A total of more than \$5,500 has been provided to subsidize cancelled or postponed arts events and individual arts practitioners that are affected by closure of arts and cultural venues. As of December, HKADC has released approximately \$42 million to over 550 arts organizations or projects, and 3,900 individual arts practitioners, of which, 1,200 arts organizations and individual arts practitioners in the music sector are granted \$9.5 million. From the fourth round of Anti-epidemic Fund, HKADC will receive part of the \$40-million subsidy for the arts sector, to support individual arts practitioners. Together with the subsidy distributed earlier, the maximum subsidy amount for each person is \$20,000.

SUNDAY OPERA

Sundays 2:00pm

Lo King-man

In February, *Sunday Opera* presents a classic example of the genre of Italian *opera seria*; a romantic tale about a medieval hero from the realm of the Holy Grail; a contemporary musical interpretation of a diplomatic manoeuvre of global significance; and three contrasting short works depicted as panels of a church triptych.

7 February: Mozart's *Idomeneo rè di Creta*

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) accepted a commission from Prince Karl Theodor, Elector and Duke of Bavaria, to compose a new opera for the Munich Carnival of 1781. For this celebratory event of the Bavarian court, Mozart and his librettist Giambattista Varesco decided to prepare a work in the form of an Italian *opera seria* (serious opera) based on a French text already set to music some seventy years earlier by André Campra on the legend of Idomeneo, King of Crete, during the aftermath of the Trojan War.

Saved by the sea-god Neptune from a shipwreck, Idomeneo has made a vow to sacrifice the first creature he meets upon returning to Cretan shores. Unfortunately, the promised victim happens to be his own son Idamante. The plot therefore evolves around the events that take place as to how the King's dilemma is resolved. There are sub-plots involving Idamante's entangled love relationship with two princesses and the killing of a monster sent by Neptune. Eventually, the opera is brought to a happy ending with the sea-god sparing the life of Idamante and Idomeneo abdicating in favour of his son who finally wins the bride of his choice.

Mozart began composing the music in October 1780 and, as was his custom, wrote the greater part of the score during rehearsals, adding arias to please the singers and interludes to help with the scene changes. The final dress-rehearsal was held on his 25th birthday, 27 January 1781, and the premiere two days later.

The principal artists of our recording include tenors, Nicolai Gedda, Adolf Dallapozza, and Peter Schreier, together with sopranos Anneliese Rothenberger and Edda Moser. Hans Schmidt-Isserstedt conducts the Chor des Leipziger Rundfunks and Staatskapelle Dresden.



▲ Nicolai Gedda, tenor

© Warner Classics



© HGM Press Media

▲ René Kollo, tenor

14 February: Wagner's *Lohengrin*

Richard Wagner (1813-1883) was 32 years old when he began drafting the libretto of *Lohengrin*. He drew upon a multitude of literary sources, mostly from medieval German epics and narrative poetry of the 13th century. Composition of the music commenced in 1848 and was completed two years later. In the meantime, political involvement associated with the Weimar uprising led to Wagner's banishment from that city, where the work was first performed in 1850 with the strong support of Franz Liszt, who conducted the premiere in the absence of the composer.

Before King Henry the Fowler, Elsa of Brabant is accused by the evil couple, Telramund and Ostrud, of having murdered her brother to secure the dukedom for herself. A knight arrives in a boat drawn by a white swan. He offers to be Elsa's champion. The knight overpowers Telramund. He seeks Elsa's hand in marriage on one condition: that she never asks his name or origin. Elsa agrees, but she is tempted by Ostrud to ask the forbidden question on her wedding night. Before the King's assembly, the hero reveals himself as Lohengrin, knight of the Holy Grail and son of Parsifal. Now that his identity is known, he must return whence he came. Stricken with grief, Elsa falls dead as the knight is drawn away by a dove descended from heaven.

We will hear an outstanding recording conducted by Herbert von Karajan with heldentenor René Kollo in the title role, soprano Anna Tomowa-Sintow as Elsa, bass-baritone Siegmund Nimsgern as Telramund, soprano Dunja Vejzović as Ortrud, and bass Karl Ridderbusch as King Henry. The Berlin State Opera Chorus and the Berlin Philharmonic Orchestra give magnificent support.

21 February: Adams' *Nixon in China*

This extraordinary contemporary opera about a momentous turning point in modern world history is one of the most original operatic compositions in the last half of a century. It is a superb collaborative effort initiated by the avant-garde stage director Peter Sellars, bringing together composer John Adams (born 1947) and poet Alice Goodman.

The opera covers the five-day visit of President Richard Nixon to Beijing in February 1972, beginning with Premier Chou En-lai greeting the Nixons on arrival, followed by a meeting with Chairman Mao Tse-tung, a state banquet, a guided tour for Mrs. Nixon and a ballet performance hosted by Madam Chiang Ch'ing. The final act concentrates on the inner thoughts and emotions of the main characters as they retire to bed on the last night of the visit.

The work had its world premiere at Houston Grand Opera in October 1987. It moved to the Brooklyn Academy of Music two months later. It was during the New York run of performances that the opera was recorded under the baton of Edo de Waart, who later took up appointment as Artistic Director of the Hong Kong Philharmonic from 2004 to 2012.

Principal artists include baritone James Maddalena in the role of Richard Nixon, tenor John Duykers as Mao Tse-tung, baritone Sanford Sylvan as Chou En-lai, bass-baritone Thomas Hammons as Henry Kissinger, and soprano Trudy Ellen Craney as Madam Chiang Ch'ing. The Orchestra of St. Luke's is conducted by Edo de Waart.



▲ A scene from *Nixon in China* at the Houston Grand Opera in 1987



© Allan Warren

▲ Tito Gobbi, baritone

28 February: Puccini's *Il trittico*

Giacomo Puccini (1858-1924) had been contemplating the idea of presenting three different one-act operas as a single evening's entertainment since the early 1900s. It was not until a decade later that he was able to start the project under the generic title of *Il trittico* (the Triptych). The three operas, separately entitled *Il tabarro* (The Cloak), *Suor Angelica* (Sister Angelica), and *Gianni Schicchi*, were given their world premieres at the Metropolitan Opera of New York in December 1918.

Il tabarro is a dark melodramatic thriller set in the outskirts of Paris. Giorgetta, wife of the barge owner Michele, is in love with the stevedore Luigi. They meet on the barge by the Seine at night, after Michele has retired to sleep in the cabin. This night, however, Michele stays on the deck brooding on his suspicion of his wife's infidelity. He lights his pipe, and Luigi mistakes the match-light as Giorgetta's usual signal for him to come on board. Michele throttles him and hides his body under his cloak. When his wife comes on the deck, he forces her onto her lover's corpse.

Suor Angelica is a mystical story about a woman spending a lifetime of atonement in a convent for the sin of having had a child out of wedlock. Upon being told about the death of her child, she drinks poison and prays. A vision of the Holy Virgin and her child appears as Angelica's soul is received into Heaven.

Gianni Schicchi is a hilarious comedy in which the protagonist is a sharp-witted character who is helping a group of disinherited mourners to regain their share of the deceased person's fortune. He simply impersonates the dead man and dictates a new will to the lawyer, leaving each relative a small portion, and the biggest share for a dear friend, Schicchi himself.

This is a fabulous recording with baritone Tito Gobbi and soprano Victoria de los Ángeles leading three different casts featuring Margaret Mas, soprano; Fedora Barbieri, mezzo soprano; tenors Giacinto Prandelli and Carlo del Monte; and bass Paolo Montarsolo in the principal roles. The Orchestra of the Rome Opera House participates in the three operas under the batons of Vincenzo Bellezza, Tullio Serafin, and Gabriele Santini respectively.



Lo King-man

Producer and director of numerous opera productions in Hong Kong.

樂事逸台

Musicians' Terrace

逢星期六下午 2 時正

Charles Chik 戚家榮

疫情看似緩和，但大家切記要繼續保持警惕，確保個人衛生！因此，本月蒞臨「樂事逸台」的作曲家必須繼續戴上口罩！你能憑著他們的外貌認出是誰嗎？答案在頁底。



1 出生年份：1845年

國籍：法國

代表作品：安魂曲

《幻影》

《戴面具者與貝加莫人》

2 出生年份：1678年

國籍：意大利

代表作品：《四季》

降E大調小提琴協奏曲「海上風暴」

D大調榮耀頌

3 出生年份：1862年

國籍：法國

代表作品：《月光》

《牧神之午後前奏曲》

《兩首阿拉伯風》

4 出生年份：1860年

國籍：奧地利

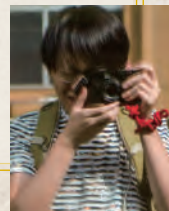
代表作品：「巨人」交響曲

《大地之歌》

《少年的魔角》

Please stay vigilant against COVID-19! In February, composers would still need to put on their masks when they visit **Musicians' Terrace**. Can you recognise them from just half of their faces? Charles Chik and Shing Chun-hay will talk about the stories behind these four composers. Tina Ma, Toby Wong, and Lau Yik-long will also join in to bring you segments on music theory, music recordings, and music in our daily life. Stay tuned!

Answer (from left): Fauré, Vivaldi, Debussy, and Mahler
(左起)：法蘭克、維瓦爾第、德布西和馬勒



戚家榮

電台主持及監製，理想是「一蓑煙雨任平生」。

New Releases 碟碟不休

Daphne Lee 李德芬

Monday and Friday 5:30pm 逢星期一及五下午5時30分

A group of music critics guide you through some of the most interesting new releases to keep you in touch with the latest fine music recordings. This segment, broadcast on *Four for Classics* hosted by Daphne Lee, is also available in Radio 4's website for streaming: radio4.rthk.hk.

不同樂評人在「碟碟不休」介紹最新推出的影音製作。這個環節會在李德芬主持的「四時行樂」內播放，歡迎重溫：radio4.rthk.hk。

1 FEB



5 FEB



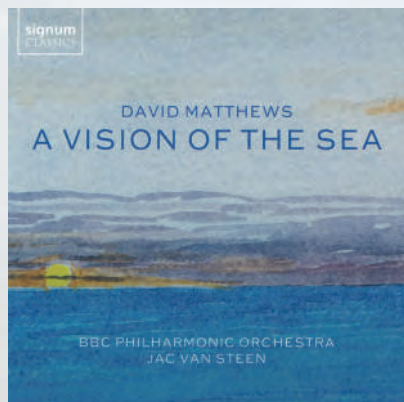
8 FEB



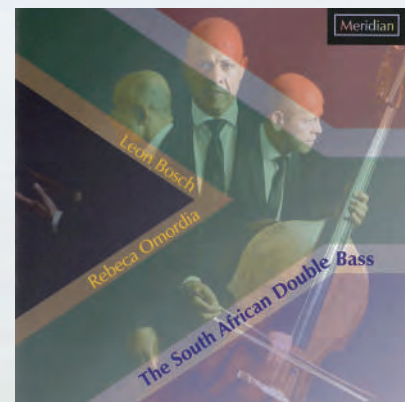
12 FEB



15 FEB



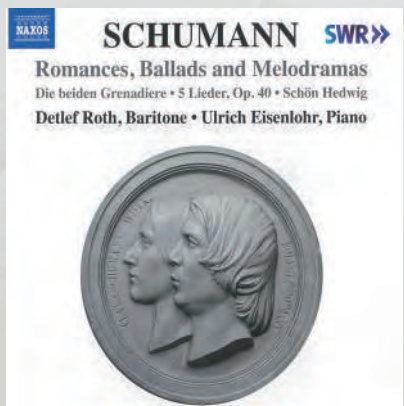
19 FEB



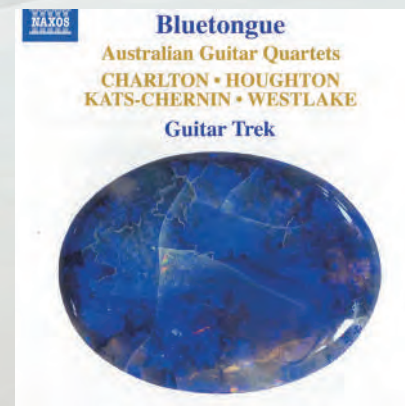
22 FEB



26 FEB



1 MAR



音樂會轉播精選 HIGHLIGHTS OF CONCERT BROADCASTS

Date 日期

Highlights 重點推介

6/2

Sat 六
8:00pm**A Musical Journey to America**

While travelling abroad seems rather unfeasible in pandemic days, the Hong Kong Philharmonic Orchestra and conductor Lio Kuokman take you on a trip with their music. In a concert from last November, they perform signature works by two iconic American composers: Barber's *Adagio for Strings* and Copland's *Appalachian Spring*. HK Phil's Principal Timpanist James Boznos conducts the world premiere of his new work *Social Distancing*, while pianist Warren Lee joins the Orchestra's Principals George Lomdaridze (double bass) and Aziz D. Barnard Luce (drums) in Joseph Horowitz's swingy *Jazz Concerto*.



▲ James Boznos conducting his work *Social Distancing*
龐樂思指揮他的作品《社交距離》

11/2

Thu 四
2:00pm
Repeat 重播

© Ka Lam/HK Phil

▲ Warren Lee (piano), George Lomdaridze (double bass), Aziz D. Barnard Luce (drum) with conductor Lio Kuokman.
指揮廖國敏及李偉安(鋼琴)、林達儒(低音大提琴)和白亞斯(鼓)。

樂遊美國

疫情期間難以前往海外旅遊，就讓香港管弦樂團與指揮廖國敏用音樂帶你漫遊美國。去年11月的音樂會，樂團演出了兩位美國音樂大師的代表作——巴伯的《弦樂慢板》和柯普蘭的《阿帕拉契亞之春》。同場，樂團由定音鼓首席龐樂思指揮，帶來他的新作《社交距離》的世界首演。鋼琴家李偉安又夥拍兩位首席：林達儒（低音大提琴）和白亞斯（鼓），合演霍洛維茲的《爵士協奏曲》，散發搖擺韻味。

12/2

Fri 五
8:00pm**A Showcase of Everlasting Cantonese Music**

On the first day of the Year of the Ox, celebrate in good spirits with the Windpipe Chinese Music Ensemble as they perform Cantonese spirit music that mixes Chinese and Western instruments, alongside many classics such as *In Celebration of Good Times* and *Rain Spattering on Banana Leaves*. In an ongoing programme series, they revive early performance practices from the first half of the 20th century to explore Cantonese music and culture across time and history.



© Windpipe Chinese Music Ensemble

▲ The Windpipe Chinese Music Ensemble and special guests Ko Yun-hung (violin) and Chen Zhiwei (saxophone)
竹韻小集與特約樂手高潤鴻(梵鈴)及陳志偉(薩克管)。

17/2

Wed 三
2:00pm
Repeat 重播**絃歌不絕 — 春華秋實**

牛年大年初一，竹韻小集為樂迷送上融合中、西樂器的精神音樂，上演多首經典名曲包括《娛樂昇平》、《雨打芭蕉》等，恭祝大家精神爽利。本場演出來自竹韻小集的「絃歌不絕」計劃，復刻早期粵樂演奏形式，一窺二十世紀上半葉廣東音樂與文化在時代歷史中的轉變。

Date 日期	Highlights 重點推介
16/2 Tue 二 8:00pm	<p>Karina Canellakis and Camilla Nylund</p> <p>Conductor Karina Canellakis makes her debut with the Bavarian Radio Symphony Orchestra in a concert of Richard Strauss and Schoenberg. Strauss' Serenade for 13 Wind Instruments, written at the age of 17, already shows moments of beautiful lyricism, which is taken to an exceptional level in his <i>Four Lieder</i>, Op. 27, including the breathtaking <i>Morgen!</i>, sung by soprano Camilla Nylund. Concluding the programme is Schoenberg's <i>Verklärte Nacht</i> in the version for string orchestra.</p> <div>   </div> <p>▲ Karina Canellakis, conductor 指揮：卡尼拉祈絲</p> <p>▲ Camilla Nylund, soprano 女高音：蕾隆</p> <p>指揮卡尼拉祈絲與女高音蕾隆</p> <p>卡尼拉祈絲首度指揮巴伐利亞電台交響樂團，演出李察·史特勞斯和荀伯克的作品。李察·史特勞斯十七歲為十三件管樂器創作的小夜曲，處處展露出抒情動人的特質，其後在作品27《四首藝術歌曲》中更加昇華。女高音蕾隆將會演唱這套歌曲集，包括扣人心弦的〈明日！〉。荀伯克《昇華之夜》的弦樂團版本將為音樂會作結。</p>
3/3 Wed 三 8:00pm	<p>Renaud Capuçon Plays Mozart and Beethoven</p> <p>Hailed by <i>Le Temps</i> as "a musician uninhibited, at the top of his art," the leading violinist Renaud Capuçon plays and directs the strings of the National Orchestra of France in Mozart's instantly charming Divertimento in F. He takes centre stage as soloist in Beethoven's concerto-like Violin Sonata No. 9, <i>Kreutzer</i>, in Richard Tognetti's arrangement with the piano part substituted by strings.</p> <div>  </div> <p>▲ Renaud Capuçon, violin 小提琴：雷諾·卡普森</p>
8/3 Mon 一 2:00pm Repeat 重播	<p>雷諾·卡普森演奏莫扎特、貝多芬</p> <p>世界一流的小提琴家雷諾·卡普森，獲瑞士《時報》稱許為「揮灑自如、登峰造極的音樂家」。他在本場音樂會親自演奏之餘，同時帶領法國國家樂團的弦樂部，送上莫扎特悅耳迷人的F大調嬉遊曲，還有貝多芬的第九小提琴奏鳴曲「克魯采」。卡普森將在這首風格彷彿似協奏曲的作品中擔任獨奏，並演出唐尼替以弦樂取代鋼琴的改編版本。</p>

Art-Titbit

- be in touch in 3 minutes

藝術焦點

— 三分鐘錦囊

Topic 內容	Host 主持
Mon : Sounds of Winter	Isaac Droscha
星期二 : 碟碟不休	胡銘堯
Wed : Jazz, Blues, and Broadway	Christopher Coleman
Thu : The Golden Voices	Lo King-man
星期五 : 韓國及日本音樂	林詠璋
星期六 : 樂在神州	楊偉傑
星期日 : 今日話當年	馬盈盈

Mon - Fri 星期一至五 : 7:55am, 12:55pm, 7:55pm

Weekends 週末 : 9:55am, 4:55pm, 7:55pm

And Their Legacies Live On...

兩個生命傳奇

Fou Ts'ong, the first Chinese pianist to win international acclaim, and Richard Pontziou, Founder and Conductor of the Asian Youth Orchestra, passed away last December. Critic Chow Fan-fu and Radio 4's Stacey Rodda commemorate their achievements and deep bond with Hong Kong.

首位贏得國際樂壇重要讚譽的中國鋼琴家傅聰，與亞洲青年管弦樂團創辦人兼指揮龐信於去年 12 月離世。樂評人周凡夫和第四台的盧迪思藉此機會撰文悼念兩位音樂家對樂壇的貢獻，以及與香港深厚的情誼。

Remembering Fou Ts'ong — Fou Ts'ong and Hong Kong

緬懷傅聰 — 傅聰的香港樂緣

Chow Fan-fu 周凡夫



▲ Fou Ts'ong 傅聰 (1934 – 2020)

「鋼琴詩人」傅聰於 2020 年 12 月 28 日在倫敦感染新冠肺炎住院兩週後辭世，享年八十六歲，亦結束了他和香港長近半個世紀的緊密樂緣。傅聰自 1965 年 6 月 4 日首次訪港演出後，便視香港為第二故鄉，經常在香港登台；2014 年 11 月 18 日在香港大會堂舉行的八十歲生日慶典巡迴音樂會，亦成為他告別香港的演出。在震驚及傷痛之餘，回望他在香港留下的琴音流光和音容影像，很多人仍是歷歷在目。

我在這個「緬懷傅聰」的特輯邀得多位嘉賓，除了傅聰的老朋友謝宏中、羅玉琪，還有香港音樂界的同行——現任香港小交響樂團桂冠音樂總監葉詠詩、小提琴家梁建楓，以及鋼琴家郭嘉特和羅乃新。

謝宏中和傅聰曾合組錄音製作公司，為傅聰出版了六張唱片，其中一張為細碟。後來謝宏中於 1988 年剛成立的香港藝術家聯盟出任主席，邀請傅聰舉行音樂會及講座。鋼琴家羅玉琪和自稱為「雜家」的丈夫何弢，更常與傅聰月旦世局國情，談樂論藝至夜半三更。

六位嘉賓追憶當年

傅聰在香港演出過多少場音樂會，儘管沒有準確統計，但肯定次數頻繁，包括在 1973 年第一屆香港藝術節，還在亞洲藝術節舉行音樂會，又多次與香港管弦樂團合作。葉詠詩於 2002、2004 和 2007 年曾與他在台上結緣。此前，傅聰亦曾於 1999 及 2001 年與香港小交響樂團同台演出，可以說「小交」和傅聰的樂緣特別深厚。跟他合作過的葉詠詩，在「近距離觀察」下，必有不少感受與大家分享。

香港管弦樂團第一副首席梁建楓當年和傅聰到歐洲巡演時，上了一夜「超級大師班」，從傅聰身上學懂了抽煙斗和演奏莫扎特音樂的竅門。作過無數英才的兩位香港鋼琴家，郭嘉特和羅乃新，在人生的軌跡上都跟傅聰有過交叉點。郭嘉特和他齊齊出任 1991 年由香港電台主辦的莫扎特二百週年亞洲區鋼琴大賽的評判，羅乃新更曾住在傅聰倫敦的家中，記憶至今猶新。

要緬懷傅聰，要悼念傅聰，看來更加要欣賞他演奏的音樂呢！



▲ Taken with Chow Fan-fu on a boat trip to Lamma Island in 1991 when Fou Ts'ong adjudicated at the Mozart Bicentenary Piano Competition of Asia. 1991年傅聰及周凡夫攝於赴南丫島的船上。當年傅聰專程來港，擔任由香港電台主辦，莫扎特二百週年亞洲區鋼琴大賽的評委。

“Piano Poet” Fou Ts'ong, aged 86, passed away from Covid-19 in London on 28 December 2020, thus ending his close relationship with Hong Kong spanning almost half a century. Since his inaugural visit on 4 June 1965, he performed here often and regarded Hong Kong as his second home. In 2014, he held his 80th birthday celebration recital at City Hall. Although we still reel from the shock and sadness, memories of Fou Ts'ong are still fresh in our minds.

In this episode of *Remembering Fou Ts'ong*, guests include Fou's old friends Philip Tse, Irene Lo and colleagues in Hong Kong including conductor Yip Wing-sie, violinist Leung Kin-fung, pianists Gabriel Kwok and Nancy Loo.

Tse and Fou once co-founded a recording company and released six discs including one EP of Fou's recordings. When Tse became President of the Hong Kong Artists' Guild, Fou was invited back for performances and lectures. Pianist Irene Lo, together with her husband, self-professed polymaths Dr. Tao Ho often discussed the affairs of the world with Fou late into the night.

Six Guests Reminisce the Bygone Years

Although no comprehensive tally of Fou's Hong Kong concerts exists, they were certainly frequent. These include the first Hong Kong Arts Festival in 1973, Asia Arts Festival, and many collaborations with the Hong Kong Philharmonic Orchestra. Yip Wing-sie collaborated with him three times between 2002 and 2007, and the bond between Fou and the Hong Kong Sinfonietta is particularly deep. Yip, who observed Fou “at close range”, is able to share quite a few fond memories.



▲ The deep bond of Fou Ts'ong and the Hong Kong Sinfonietta started from 1999.
傅聰從1999年起與香港小交響樂團合作無間。

Leung Kin-fung current First Associate Concertmaster of the Hong Kong Philharmonic Orchestra remembers having a “super masterclass” with Fou on their European tour, getting a lesson on pipe-smoking and learning the secrets for performing Mozart successfully. Two Hong Kong pedagogues, Gabriel Kwok and Nancy Loo also crossed paths with Fou: Kwok served on the adjudicating panel with Fou at RTHK's Mozart Bicentenary Piano Competition of Asia in 1991 and Loo once stayed at Fou's residence in London.

But if we are truly to pay tribute to Fou Ts'ong, let us also turn to his music.

~transcribed by Jacqueline Leung

Radio 4 will broadcast a commemorative episode of ***Remembering Fou Ts'ong*** on 8 February (Mon) at 8 pm, hosted by Chow Fan-fu in Cantonese. On 20 & 27 February (Sat) at 8 pm there will be broadcasts of Fou's live recordings including his solo recital at Hong Kong City Hall on 28 October 1983 and performance from 11 March 2001 with the Hong Kong Sinfonietta.

第四台於2月8日(星期一)晚上8時會播放由周凡夫主持的緬懷傅聰特輯。此外，2月20及27日(星期六)晚上8時亦安排播出傅聰在香港兩場音樂會的實況錄音，包括1983年10月28日第八屆亞洲藝術節在香港大會堂音樂廳的獨奏會，以及2001年3月11日傅聰與香港小交響樂團在香港大會堂音樂廳的演出。



周凡夫

香港演藝評論家協會(香港分會)副主席 / 藝評人

And Their Legacies Live On... 兩個生命傳奇

Richard Pontzious:

A Hero for Thousands of Young Musicians

龐信：年輕樂手的英雄

Stacey Rodda 盧迪思

中譯：李夢



▲ Richard Pontzious 龐信 (1944—2020)

The Asian Youth Orchestra was co-founded by Richard Pontzious in 1987. Year after year, he continued to create orchestras that united the region and were able to celebrate the talents of Asia's brightest young musicians. As a conductor and mentor, he nurtured and inspired thousands of young talents in the pursuit of artistic excellence. I remember in some of the many interviews I had with him that he always stressed the importance of giving these aspiring musicians a rare opportunity to be an integral part of a whole, to learn just how important each one's contribution was, and to be proud. He gave them the confidence to step out on their own. He leaves behind a truly lasting legacy.

Keith Lau, AYO General Manager

Many AYO members said their lives have changed because of the AYO experience, of being in the Orchestra perhaps for only one or two summers. Imagine the huge impact on me after spending 25 years working closely with Richard. He taught me not to be afraid to dream, and to dream big. Creating an orchestra to unite 12 Asian nations was a big dream. Organising a 42-day, 12-country world tour was a big dream. Both were realised. His passion in music and for everything he did, influenced the people around him. He was an inspirational leader. It is my privilege to call Richard my dearest friend and my mentor.

Jian Wang, Cellist

Richard was a great musician, with a towering passion for music that is infectious. He created miracles every year with the AYO, from whom I have heard some of the most inspiring music making I have ever witnessed. When I was 13, I toured the US for the first time. Richard heard me play at a concert in San Francisco and wrote a ringing review in the *San Francisco Examiner*. A confirmation which sustained and encouraged me during my first years trying to become a musician. I will never, ever forget that. Music is a reflection of life, where eternal beauty is but a fleeting moment, yet those moments will always live in our hearts, hopefully carrying us to the next existence. Richard has touched the lives of a huge number of young musicians, he will live on in our memories, in moments many of us will cherish for as long as we can live.

Rhonda Rider, AYO Artist Faculty (Cello Coach, 16 Seasons)

Each summer we were greeted by a group of young musicians, handpicked by Richard and Keith, often without a language in common, save music. Each summer Richard would task us with helping him create the most polished youth orchestra in the world. He was very demanding of the young musicians asking them to play better and be more flexible than they had ever thought possible. And each summer the Orchestra became a deeply expressive ensemble of the highest calibre. His memory will live on in the many, many people he touched. The AYO spirit is real and, his continued legacy.

Ayako Ichimaru, violinist

I first joined the Asian Youth Orchestra in 1992 without speaking a word of English. Luckily Mr. Pontzious spoke some Japanese and made me feel at ease. I later toured with the AYO not only in Asia, but to the US and Europe and had played in historical venues such as White House, United Nations, Concertgebouw, Wiener Musikverein, and the Great Hall of the People, just to name a few. Apart from being assigned as a leader of the Orchestra for four consecutive years, he had given me very special opportunities in music and in life. Without having met him it is hard to imagine being here in Hong Kong now. It was my honour to be a concertmistress and to play AYO's signature piece *Nimrod* under his baton in Tokyo during the "Hong Kong Week" in October 2018 — and it became the last time we made music together. He is my hero who opened the door for me to fly out of Japan and have many unforgettable experiences. Mr. Pontzious nurtured and opened the door to thousands of young musicians besides me. Now, it is our turn to continue his legacy and help the next generation.

Revisiting Richard's work...

Each year the AYO tours with amazing soloists and in 2008 one of them was cellist Alisa Weilerstein who is a restless traveller herself. You can hear her with the AYO under Richard's direction in Elgar's Cello Concerto in E minor to be broadcast in *Live on 4* on 19 February, 8 pm; and on 26 February there is some very heroic music befitting the conductor, as Richard Pontzious leads the AYO 2014 in Beethoven's Symphony No. 3 *Eroica*. Details of the other items on the programmes can be found on pp. 23-24.

Richard Pontzious, rest in peace.



▲ The Artistic Director and Conductor Richard Pontzious led the AYO to perform with celebrated conductors and soloists including violinist Sarah Chang.

「亞青」藝術總監及指揮龐信帶領樂團與享譽國際的指揮和獨奏家同台，其中包括小提琴家張永宙。

1987年，龐信與小提琴家曼奴軒一同創辦亞洲青年管弦樂團，吸引眾多亞洲青年音樂新星參與。他曾在訪問中多次強調培育並啟發年輕音樂家的意義，更讓青年樂手明白自信與合作的重要。他的音樂人生，肯定傳奇。

「亞青」總經理劉國雄

我與龐信在過去二十五年來合作無間，他是最親愛的朋友，亦是我的恩師，告訴我要敢於做夢。要組織集十二個亞洲國家的樂團，是巨大的夢想；舉辦為期四十二天、跨越十二個國家的世界巡演，也是巨大的夢想。兩個夢想均已實現。

「亞青」大提琴導師朗達·瑞德

每年龐信叮囑我們助他培育出一隊世界上最優秀的青年樂團。他對年輕樂手很有要求，要使他們超越自己所想像到的水平。「亞青」精神永存不朽。

重溫龐信的演出……

2月19日晚上8時，大家可以在「四台音樂廳」欣賞到龐信於2008年指揮「亞青」，與大提琴家維拿斯坦合作的艾爾加大提琴協奏曲。2月26日晚上的音樂會，是2014年龐信指揮樂團演出貝多芬的第三交響曲「英雄」。還有其他曲目，請參閱第23及24頁的「節目精華」。

龐信先生，願你安息。

大提琴家王健

龐信是一位偉大的音樂家，每年帶領「亞青」創造奇跡。十三歲那年，我首次在美國巡演，龐信聽過我在三藩市的音樂會並寫下一篇精彩的評論，至今仍念念不忘。龐信將永遠活在我們心中。

小提琴家一丸綾子

曾擔任「亞青」團長，我深感榮幸。龐信為數以千計青年樂手打開音樂之門，我們將延續他的心願，為培育下一代音樂人才不遺餘力。



Stacey Rodda

Having held positions at the BBC and ROH, this well-rounded author is also an accomplished music and arts senior programme producer and presenter.

香港電台第四台
你的美樂頻道

*Stay Home
Stay Healthy*



Tune in to RTHK Radio 4
your fine music channel
FM97.6-98.9

Stay in Tune

radio4.rthk.hk



RTHK Radio 4 香港電台第四台
FM Stereo 97.6-98.9MHz
radio4.rthk.hk

	Monday 星期一	Tuesday 星期二	Wednesday 星期三	Thursday 星期四	Friday 星期五	Saturday 星期六	Sunday 星期日
7:00am							
8:00am	Morning Call <i>with</i> Stacey Rodda 清晨妙韻 盧迪思 E					In Touch with Music 程迷古典 Colin Touchin 杜程 E	Sunday Morning on 4 週日早晨 Cleo Leung 梁敏瑩 E
9:00am							
10:00am							
11:00am	Non-stop Classics 美樂無休 Nicola Hall / Synthia Ko / Stacey Rodda / Ben Pelletier/ Jerome Hoberman 賀妮歌 / 高德儀 / 盧迪思 / 彭禮傑 / 何博文 E					Play by Ear 週末隨想 Synthia Ko 高德儀 E	Drums and Gongs 龍騰虎躍慶豐年 Daphne Lee 李德芬 C
12:00pm						Church Service 主日崇拜 E	
1:00pm						Lebrecht Interview E	Songs of the Earth 大地之歌 C Christopher Pak 白得雲
2:00pm	News at One						
3:00pm	Music à la Carte (Tue & Thu : Chinese Music) 午間精點 (星期二及四：中樂篇) C Dennis Wu / Shing Chun-hay / Jenny Lee / Daphne Lee / Tina Ma 胡銘堯 / 成俊曦 / 李嘉盈 / 李德芬 / 馬盈盈						
4:00pm	Live on 4 四台音樂廳 B (Repeat 重播) (1st b/c: Wed) (首播：星期三) (1st b/c: Thu) (首播：星期四) (1st b/c: Fri) (首播：星期五) (1st b/c: Sat) (首播：星期六)				BBC Features 英國廣播公司專輯 (Repeat 重播) E	Musicians' Terrace 樂事逸台 Charles Chik Shing Chun-hay & Friends 戚家榮、成俊曦及友人 C	Sunday Opera 歌劇世界 Lo King-man 盧景文 E Alex Tam 譚天樂 (1st Sunday 首個週日) C
5:00pm					Music from China 樂在神州 C Shing Chun-hay 成俊曦		
6:00pm	Four for Classics <i>with</i> Daphne Lee 四時行樂 李德芬 C					When Words Meet Music 與文同樂 C Rebecca Siu 蕭程佳明	Children's Corner 親親童樂日 C Nancy Loo 羅乃新
7:00pm	Stop-time... <i>with</i> Livia Lin 遊・樂園 凌崎偵 C					When Words Meet Music 與文同樂 C	Tunes to Remember 人約黃昏後 Emma Liu 廖碧楨 C
8:00pm						Cantilena 自投羅網 C Nancy Loo 羅乃新	
9:00pm	Moment Musical 音樂瞬間 B	Live on 4 四台音樂廳 B				BBC Features 英國廣播公司專輯 E	
10:00pm						Sunday Divertimento 星夜樂逍遙 Wendy Ng 伍穎文 C	
11:00pm	Hidden Gems 巨匠遺珠 Lesley Chan 陳家曦	Human Voices 人聲 Gladys Lau 劉建婷	Crossover Music 跨界音樂 Kathy Lam 林家琦	Programme Music 標題音樂 Enico Luk 陸堅智	Solo 獨奏 Charles Chik 戚家榮	Jazzing Up 爵士靈感 Eugene Pao 包以正 E	
7:00am	BBC World Service (Relay) 英國廣播公司國際頻道(轉播)						

(B) Bilingual 雙語 (C) Cantonese 粵語 (E) English 英語

Music for All 適合所有樂迷 Music Exploration 擴闊音樂領域 Concerts 音樂會時段 Artsnews 藝術資訊 Education 教育節目 Religion 宗教節目 News 新聞



Friends of Radio 4

第四台之友

會籍年費 Annual Membership Fee

個人會員 Individual Member : HK\$120

家庭會員 Family Member : HK\$150

半費會員 Concession Member : HK\$60

(只供學生、65 歲或以上長者及殘疾人士)

(Only for students, senior citizens aged 65 or above, and people with disabilities)

Friends of Radio 4 Membership Application Form

第四台之友協會會員申請表

Enquiry 查詢電話 : 9073-3474

Name 姓名 : _____

Tel. 電話 (Office 日間) : _____ (Home 晚間) : _____

Mobile 手提電話 : _____

Address 地址 : _____

E-mail 電郵地址 : _____

(Please use English block letters 請以英文正楷填寫)

Some more about you 其他資料 :

(This part is optional 可選擇不填此部份)

Sex 性別 : _____

Age 年齡 : _____

Occupation 職業 : _____

Membership 會籍 :

☐ Individual 個人會員 HK\$120

☐ Family 家庭會員 HK\$150

☐ * Concession Member 半費會員 HK\$60

* Please enclose photocopy of student ID, senior citizen card or registration card for people with disabilities.

* 請附上學生證、長者咭或殘疾人士登記證影印本。

Please send your application form and cheque to: Friends of Radio 4 Society P.O. Box No. 97497 at Tsim Sha Tsui Post Office (payable to "Friends of Radio 4 Society Limited")
請將表格連同劃線支票寄往：九龍尖沙嘴郵政局郵箱 97497 號，第四台之友協會收
(抬頭請填「第四台之友協會有限公司」)

Please allow three weeks for processing of membership and five weeks for delivery on the first issue of FM.
會員證將於四星期內寄到府上；而第一期《美樂集》將於五星期內郵寄至閣下地址。

會員優惠 Friends' Exclusive Benefits

- 《美樂集》郵寄至府上
- 各大琴行、音樂商戶及學院不同折扣優惠
- 優先獲得指定的第四台音樂會門券
- 參加第四台之友特備活動
- FM delivery to your home
- Purchasing discount from major piano companies, music shops and other institutes
- Priority in getting designated Radio 4 recital tickets
- Exclusive activities and programmes

商戶折扣 Friends' Discounts

通利琴行 • Tom Lee Music Co. Ltd.

柏斯琴行 • Parsons Music

華偉音樂藝術中心 • S.T. Music & Art Centre



Friends of Radio 4 Society Limited
第四台之友協會有限公司

Programme Highlights 節目精華

1/2/2021 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Dvořák Prague International Music Festival

Daniel Matejčka (v)

Aleksandr Rublev (tr)

Jan Schulmeister, Vsevolod Zavidov (p)

Czech Radio Children's Cho.

Prague Radio Sym. Orch. / Jiří Rožek

Michna: Angel Friendship, No. 9 from

'The Czech Lute'

1'

Grieg: Piano Concerto in A minor, Op. 16

27'

Prokofiev: Violin Concerto No. 1 in D, Op. 19

21'

Arutunian: Trumpet Concerto in A flat

12'

Liszt: Piano Concerto No. 1 in E flat, S. 124

19'

Recorded at Dvořák Hall, Rudolfinum, Prague, on 12/9/2020.

德伏扎克布拉格國際音樂節

馬泰查 (小提琴)

魯比洛夫 (小號)

舒爾米斯達、薩菲杜夫 (鋼琴)

捷克電台兒童合唱團

布拉格電台交響樂團 / 羅辛

米薛拿：天使友情，第九首，選自《捷克魯特琴》

葛利格：A 小調鋼琴協奏曲，作品 16

浦羅歌菲夫：D 大調第一小提琴協奏曲，作品 19

亞律元恩：降 A 大調小號協奏曲

李斯特：降 E 大調第一鋼琴協奏曲，S. 124

2020 年 9 月 12 日布拉格魯道夫音樂廳德伏扎克廳錄音。

8:00pm **MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**

Bach: Brandenburg Concerto No. 5 in D, BWV1050

21'

Florilegium

Saint-Saëns: Symphony No. 3 in C minor, Op. 78, 'Organ'

36'

Vincent Warnier (o)

Orch. Nat. de Lyon / Leonard Slatkin

Brahms: Symphony No. 1 in C minor, Op. 68

47'

Staatskapelle Dresden / Christian Thielemann

巴赫：D 大調第五布蘭登堡協奏曲，BWV1050

群芳譜樂團

聖桑：C 小調第三交響曲，作品 78，「管風琴」

華尼亞 (管風琴)

里昂國家樂團 / 史拉健

布拉姆斯：C 小調第一交響曲，作品 68

德累斯頓愛樂樂團 / 菲利曼

2/2/2021 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

NDR Elbphilharmonie Orch. / Esa-Pekka Salonen

R. Strauss: Metamorphosen

29'

Ravel: Ma mère l'oye

31'

Recorded at the Elbphilharmonie, Hamburg, on 20/10/2020.

德國北部電台易北愛樂樂團 / 沙朗倫

李察·史特勞斯：變形

拉威爾：鵝媽媽

2020 年 10 月 20 日漢堡易北愛樂廳錄音。

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Song Siheng (p)

Shanghai Phil. Orch. / Zhang Yi

Beethoven: Piano Concerto No. 5 in E flat,

Op. 73, 'Emperor'

41'

Bruckner: Symphony No. 4 in E flat, 'Romantic'

70'

Recorded at the Concert Hall, Symphony Hall, Shanghai, on 18/7/2020.

宋思衡 (鋼琴)

上海愛樂樂團 / 張藝

貝多芬：降 E 大調第五鋼琴協奏曲，作品 73，「皇帝」

布魯克納：降 E 大調第四交響曲，「浪漫」

2020 年 7 月 18 日上海交響樂團音樂廳主廳錄音。

3/2/2021 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Live at the Wigmore

Beaux Arts Trio

Copland: Vitebsk – Study on a Jewish theme

12'

Brahms: Piano Trio No. 1 in B, Op. 8

38'

Recorded at the Wigmore Hall, London, on 19/11/2001.

威格摩音樂廳的迴響

美藝三重奏

柯普蘭：維捷布斯克 — 猶太主題練習曲

布拉姆斯：B 大調第一鋼琴三重奏，作品 8

2001 年 11 月 19 日倫敦威格摩音樂廳錄音。

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Dvořák Prague International Music Festival

Josef Špaček (v)

Tomáš Janík (vc)

Lukáš Vondráček (p)

Czech Phil. Ch. Orch.

Suk: Serenade for Strings in E flat, Op. 6

28'

Voříšek: Grand Rondeau for Piano Trio

and Orchestra, Op. 25

16'

Dvořák: Serenade for Strings in E, Op. 22

28'

Recorded at Dvořák Hall, Rudolfinum, Prague, on 17/9/2020.

德伏扎克布拉格國際音樂節

史巴傑克 (小提琴)

任尼克 (大提琴)

馮德拉捷克 (鋼琴)

捷克愛樂室樂團

蘇克：為弦樂而寫的降 E 大調小夜曲，作品 6

霍里錫克：為鋼琴三重奏與樂團而寫的大迴旋曲，作品 25

德伏扎克：為弦樂而寫的 E 大調小夜曲，作品 22

2020 年 9 月 17 日布拉格魯道夫音樂廳德伏扎克廳錄音。

4/2/2021 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

BBC Proms 2008

Murray Perahia (p)

Chicago Sym. Orch. / Bernard Haitink

Mozart: Piano Concerto No. 24 in C minor,

K. 491

31'

Shostakovich: Symphony No. 4 in C minor,

Op. 43

70'

Recorded at the Royal Albert Hall, London, on 9/9/2008.

英國廣播公司逍遙音樂節 2008

柏拉亞 (鋼琴)

芝加哥交響樂團 / 凱亭

莫扎特：C 小調第二十四鋼琴協奏曲，K. 491

蕭斯達高維契：C 小調第四交響曲，作品 43

2008 年 9 月 9 日倫敦皇家阿爾拔音樂廳錄音。

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

RAI Nat. Sym. Orch. / Michele Mariotti

Mendelssohn: A Midsummer Night's Dream,

Op. 61

21'

Schumann: Symphony No. 1 in B flat, Op. 38,

'Spring'

33'

Recorded at Arturo Toscanini RAI Auditorium, Turin, on 1/10/2020.

意大利廣播公司國家交響樂團 / 米高利·馬里奧迪

孟德爾遜：仲夏夜之夢，作品 61

舒曼：降 B 大調第一交響曲，作品 38，「春天」

2020 年 10 月 1 日都靈意大利廣播公司托斯卡尼尼音樂廳錄音。



▲ Michele Mariotti
米高利·馬里奧迪

5/2/2021 (Fri 星期五)

**2:00pm TOP 10 MUSIC HEADLINES 2020
RESULT ANNOUNCEMENT (REPEAT)**
十大樂壇齊齊選 2020 結果揭曉 (重播)

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳

Live at the Wigmore

Christian Gerhaher (br)

Gerold Huber (p)

Schumann: Liederkreis, Op. 39 24'**Martin: Six Monologues from Jedermann 20'**

Recorded at the Wigmore Hall, London, on 4/7/2005.

威格摩音樂廳的迴響

葛哈爾 (男中音)

胡伯 (鋼琴)

舒曼：聲樂套曲，作品 39

馬田：耶德曼六段獨白

2005 年 7 月 4 日倫敦威格摩音樂廳錄音。



▲ Christian Gerhaher
葛哈爾

6/2/2021 (Sat 星期六)**8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳****A Musical Journey to America**

Warren Lee (p)

George Lomdaridze (db)

Aziz D. Barnard Luce (drum)

Hong Kong Phil. Orch. / James Boznos, Lio Kuokman

Boznos: Social Distancing**Horowitz: Jazz Concerto****Barber: Adagio for Strings****Copland: Appalachian Spring**

Presented by the Hong Kong Philharmonic Society.

Recorded at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
on 21/11/2020.

樂遊美國

李偉安 (鋼琴)

林達僑 (低音大提琴)

白亞斯 (鼓)

香港管弦樂團 / 龐樂思、廖國敏

龐樂思：社交距離

霍洛維茲：爵士協奏曲

巴伯：弦樂慢板

柯普蘭：阿帕拉契亞之春

香港管弦協會主辦。2020 年 11 月 21 日香港文化中心音樂廳錄音。

7/2/2021 (Sun 星期日)**2:00pm SUNDAY OPERA 歌劇世界****Mozart: Idomeneo ré di Creta 150'**

Idomeneo: Nicolai Gedda (t)

Idamante: Adolf Dallapozza (t)

Ilia: Anneliese Rothenberger (s)

Elettra: Edda Moser (s)

Chor des Leipziger Rundfunks, Staatskapelle Dresden /

Hans Schmidt-Isserstedt

莫扎特：克里特王伊多美尼奧

伊多美尼奧：基達 (男高音)

伊達曼締：狄拿波沙 (男高音)

伊莉亞：羅丹保格 (女高音)

艾烈特拉：艾達·慕莎 (女高音)

萊比錫電台合唱團、德累斯頓愛樂樂團 /

舒密特－依撒斯德

8:00pm BBC FEATURES

英國廣播公司專輯

The Red Piano Factory

紅鋼琴廠

8/2/2021 (Mon 星期一)**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 3/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 3 日晚上 8 時相同

8:00pm REMEMBERING FOU TS'ONG

緬懷傅聰

9/2/2021 (Tue 星期二)**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 4/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 4 日晚上 8 時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳

EBU

West-Eastern Divan Orchestra / Daniel Barenboim (p & cond)

Beethoven: Piano Concerto No. 3 in C minor,

Op. 37

39'

Symphony No. 5 in C minor, Op. 67 35'

Recorded at Oper der Stadt, Bonn, on 17/12/2020.

東西合集管弦樂團 / 巴倫邦 (鋼琴及指揮)

貝多芬：C 小調第三鋼琴協奏曲，作品 37

C 小調第五交響曲，作品 67

2020 年 12 月 17 日波恩歌劇院錄音。



▲ Daniel Barenboim
巴倫邦

10/2/2021 (Wed 星期三)**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**
四台音樂廳 (重播)

Prog. as 5/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 5 日晚上 8 時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳

EBU

Antoine Tamestit (va)

Ébène Quartet

Mozart: String Quintet No. 3 in C, K. 515 37'**String Quintet No. 4 in G minor, K. 516 36'**Recorded at the Auditorium, Radio France
Broadcasting House, Paris, on 9/6/2020.

譚美斯狄特 (中提琴)

艾彬四重奏

莫扎特：C 大調第三弦樂五重奏，K. 515

G 小調第四弦樂五重奏，K. 516

2020 年 6 月 9 日巴黎法國電台廣播公司大樓演奏廳
錄音。**11/2/2021 (Thu 星期四)****2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**
四台音樂廳 (重播)

Prog. as 6/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 6 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳

EBU

Cristina Mosca (s)

RAI Nat. Sym. Orch. / Marcello Rota

Rota: La Strada

76'

Recorded at Arturo Toscanini RAI Auditorium, Turin,
on 8/10/2020.

莫絲卡 (女高音)

意大利廣播公司國家交響樂團 / 路達

路達：街道

2020 年 10 月 8 日都靈意大利廣播公司托斯卡尼尼
音樂廳錄音。**12/2/2021 (Fri 星期五)**2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**

英國廣播公司專輯 (重播)

Prog. as 7/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 7 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳**A Showcase of Everlasting Cantonese Music**

Ko Yun-hung (zhangban / v)

Chen Zhiwei (houguan / suona / sx)

Windpipe Chinese Music Ensemble

Yau Hok-chau: In Celebration of Good Times**Ancient Tune: The Phoenix Terrace****A Monk Misses His Wife****Rain Spattering on Banana Leaves****(Passed down by Ho Lau-tong)****The Swaying Willow's Golden Sounds****The Dragon's Roar on the Autumn****River**

and more

Presented by Windpipe Chinese Music Ensemble.

Recorded at Hong Kong City Hall Concert Hall on
26/10/2020.

絃歌不絕 — 春華秋實

高潤鴻 (掌板 / 梵鈴)

陳志偉 (喉管 / 嗩吶 / 薩克管)

竹韻小集

丘鶴儔：娛樂昇平

古曲：鳳凰台

和尚思妻

雨打芭蕉 (何柳堂傳譜)

柳搖金

秋水龍吟

及更多

竹韻小集主辦。2020 年 10 月 26 日香港大會堂
音樂廳錄音。Simon Rattle Appointed Chief
Conductor of the Bavarian
Radio Symphony Orchestra力圖成為
巴伐利亞電台交響樂團
候任首席指揮

© Oliver Hebig / Askonas Holt

Charles Chik 戚家榮



Following Mariss Jansons' death in 2019, the position of Chief Conductor of the Bavarian Radio Symphony Orchestra (BRSO) has remained vacant. Last month, the BRSO announced his successor. Simon Rattle, who is currently the Music Director of the London Symphony Orchestra (LSO), will take up the position in 2023 with a five-year contract. By then, he will also step down as the Music Director of the LSO and assume as Conductor Emeritus.

Simon Rattle is considered one of the best conductors in our generation. He was the Chief Conductor of the Berlin Philharmonic and has been the Music Director of the LSO since 2017. He has led both orchestras to Hong Kong during his tenure, each of which was a musical extravaganza in town. "I am thrilled to accept the position of Chief Conductor of the BRSO and Chorus. It is an honour to succeed Mariss Jansons in this role," he said. And on why to join the BRSO, he expressed that it was "entirely personal, enabling me to better manage the balance of my work and be close enough to home to be present for my children in a meaningful way". He is currently living with his wife, mezzo-soprano Magdalena Kožená and his three children in Germany.

Since 2010, Simon Rattle has worked closely with the BRSO and their performances have been well-received. Although he will not take up the post until 2023, he will perform two programmes with the Orchestra in March, including repertoire by Purcell, Haydn, Brahms, and a new work by a contemporary composer.

自 2019 年楊遜斯離世，巴伐利亞電台交響樂團首席指揮一職一直懸空。上月，樂團公佈了楊遜斯的繼任人選。現任倫敦交響樂團音樂總監力圖，將於 2023 至 2024 年樂季開始加入巴伐利亞電台交響樂團擔任首席指揮，合約為期五年。屆時，他會卸下倫敦交響樂團音樂總監的職務，轉而擔任該樂團的桂冠指揮。

力圖被公認為當今出色指揮家之一，他曾擔任柏林愛樂樂團的首席指揮，並於 2017 年起執掌倫敦交響樂團。在任職這兩隊樂團期間，他均有帶領樂團到港演出，為城中的音樂盛事。對於今次接掌巴伐利亞電台交響樂團，他表示相當高興，亦對能夠接替楊遜斯感到榮幸。至於為何加入樂團，他表示完全基於個人原因，新崗位能夠讓他在工作和與孩子生活之間取得更好的平衡。力圖現居於柏林，與女中音妻子哥澤娜及三個孩子同住。

自 2010 年開始，力圖與巴伐利亞電台交響樂團已合作無間，演出均大獲好評。雖然 2023 年才正式上任成為樂團的首席指揮，但他於今年 3 月便會領導樂團演出兩場音樂會，曲目包括浦賽爾、海頓、布拉姆斯及一位當代作曲家的新作。

Tune in to **Morning Call** weekdays from 7 to 10 am, and hear
interviews with artists and event presenters.

請收聽逢星期一至六黃昏 6 時的藝壇快訊，
了解海外及城中最新的藝術資訊。

13/2/2021 (Sat 星期六)**8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳****BBC Proms 2020***Mitsuko Uchida (p)**London Sym. Orch. / Simon Rattle*

- Gabriel: Sacrae symphoniae – Canzon septimi et octavi toni a 12** 2'
- Sacrae Symphoniae: Canzon noni toni a 12** 4'
- Elgar: Introduction and Allegro, Op. 47** 15'
- Beethoven: Piano Sonata Op. 27, No. 2, 'Moonlight' (1st mov't)** 6'
- Kurtág: ...quasi una fantasia, Op. 27** 9'
- Adès: Dawn** 7'
- Vaughan Williams: Symphony No. 5 in D** 41'

Recorded at the Royal Albert Hall, London, on 30/8/2020.

英國廣播公司逍遙音樂節 2008

內田光子 (鋼琴)

倫敦交響樂團 / 力圖

加比埃利：神聖交響曲 — 十二聲部七音及八音歌曲
神聖交響曲 — 十二聲部九音歌曲

艾爾加：引子與快板，作品 47

貝多芬：鋼琴奏鳴曲，作品 27，第二首，
「月光」（第一樂章）

顧德格：...幻想曲風，作品 27

亞德斯：晨曦

佛漢威廉士：D 大調第五交響曲

2020 年 8 月 30 日倫敦皇家阿爾拔音樂廳錄音。



▲ Mitsuko Uchida
內田光子

14/2/2021 (Sun 星期日)**2:00pm SUNDAY OPERA 歌劇世界****Wagner's Lohengrin***Lohengrin: René Kollo (t)**Elsa von Brabant: Anna Tomowa-Sintow (s)**Telramund: Siegmund Nimsgern (b-br)**Berlin State Opera Cho., Berlin Phil. Orch. /**Herbert von Karajan*

華格納：羅恩格林

捕鳥者海恩里希：力特布殊（男低音）

羅恩格林：高勞（男高音）

泰拉蒙德：尼士基恩（男中低音）

柏林國家歌劇院合唱團、柏林愛樂樂團 / 卡拉揚

8:00pm BBC FEATURES

英國廣播公司專輯

Mighty Like a Rose

強大如玫瑰

15/2/2021 (Mon 星期一)**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳（重播）

Prog. as 10/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 10 日晚上 8 時相同

8:00pm MOMENT MUSICAL 音樂瞬間

Vivaldi: Concerto in D for Two Violins and Two Cellos, RV564 10'

*Tafelmusik / Jeanne Lamon***Chopin: Fantaisie in F Minor, Op. 49** 14'*Krystian Zimerman (p)***Smetana: Má vlast** 77'*Chicago Sym. Orch. / Rafael Kubelik*

韋華第：D 大調雙小提琴及雙大提琴協奏曲，
RV564

宴樂音樂 / 拉蒙

蕭邦：F 小調幻想曲，作品 49

基斯蒂安·洗米文（鋼琴）

史密塔納：我的祖國

芝加哥交響樂團 / 高伯力

16/2/2021 (Tue 星期二)**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳（重播）

Prog. as 11/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 11 日晚上 8 時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳*Camilla Nylund (s)**Bavarian Radio Sym. Orch. / Karina Canellakis*

R. Strauss: Serenade in E flat for Thirteen Wind Instruments, Op. 7 10'

Four Lieder, Op. 27 14'**Schoenberg: Verklärte Nacht, Op. 4** 31'

Recorded at the Philharmonie, Munich, on 27/11/2020.

蕾隆（女高音）

巴伐利亞電台交響樂團 / 卡尼拉祈絲

李察·史特勞斯：為十三支管樂而寫的降 E 大調
小夜曲，作品 7

四首藝術歌曲，作品 27

荀伯克：昇華之夜，作品 4

2020 年 11 月 27 日慕尼黑愛樂廳錄音。

**17/2/2021 (Wed 星期三)****2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳（重播）

Prog. as 12/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 12 日晚上 8 時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳*Jérôme Voisin (cl)**Radio France Phil. Orch. / Daniel Harding***Stravinsky: Apollon musagète** 31'**Messiaen: Abîme des oiseaux, from****'Quatuor pour la fin du Temps'** 8'**Berg: Lyric Suite** 17'

Recorded at the Auditorium, Radio France
Broadcasting House, Paris, on 18/6/2020.

傅華生（單簧管）

法國電台愛樂樂團 / 哈丁

史達拉汶斯基：阿波羅

梅湘：鳥群深淵，選自《末日四重奏》

貝爾格：抒情組曲

2020 年 6 月 18 日巴黎法國電台廣播公司大樓
演奏廳錄音。



▲ Jérôme Voisin
傅華生

18/2/2021 (Thu 星期四)**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳（重播）

Prog. as 13/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 13 日晚上 8 時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳*Alessandro Milani (v)**Luca Ranieri (va)**RAI Nat. Sym. Orch. / Robert Trevino***Mozart: Sinfonia Concertante in E flat, K. 364** 32'

**Mendelssohn: Symphony No. 5 in D minor,
Op. 107, 'Reformation'** 35'

Recorded at Arturo Toscanini RAI Auditorium, Turin,
on 26/11/2020.

米蘭尼 (小提琴)

盧卡·朗尼艾利 (中提琴)

意大利廣播公司國家交響樂團 / 卓雲諾

莫扎特：降E大調交響複協奏曲，K. 364

孟德爾遜：D小調第五交響曲，作品107，
「宗教改革」

2020年11月26日都靈意大利廣播公司托斯卡尼尼
音樂廳錄音。



▲ Alessandro Milani
米蘭尼

19/2/2021 (Fri 星期五)

2:00pm BBC FEATURES (REPEAT)

英國廣播公司專輯 (重播)

Prog. as 14/2/2021, 8:00pm

節目與2021年2月14日晚上8時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳

Alisa Weilerstein (vc)

Asian Youth Orch. / Richard Pontzius

Barber: Second Essay for Orchestra 10'

Elgar: Cello Concerto in E minor, Op. 85 38'

Prokofiev: Romeo and Juliet, Suites I and II 40'

(Selections)

Co-presented by the Asian Youth Orchestra and
the Leisure and Cultural Services Department.
Recorded at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
on 6/8/2008.

維勒斯坦 (大提琴)

亞洲青年管弦樂團 / 龐信

巴伯：第二管弦樂隨筆

艾爾加：E小調大提琴協奏曲，作品85

浦羅歌菲夫：羅密歐與朱麗葉第一及
第二組曲 (選段)

亞洲青年管弦樂團及康樂及文化事務署合辦。
2008年8月6日香港文化中心音樂廳錄音。

20/2/2021 (Sat 星期六)

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳

Fou Ts'ong (p)

Chopin: 6 Short Pieces

Contredanse in G flat 2'

Cantabile in B flat 1'

Album Leaf in E 1'

Largo in E flat 2'

Fugue in A minor 3'

Souvenir de Paganini in A 4'

Ballade No. 2 in F, Op. 38 7'

Nocturne in F sharp, Op. 15, No. 2 3'

Nocturne in F sharp minor, Op. 48, No. 2 6'

Scherzo No. 3 in C sharp minor, Op. 39 8'

Barcarolle in F sharp, Op. 60 9'

3 Mazurkas

Mazurka in G minor, Op. 67, No. 2 2'

Mazurka in A minor, Op. 67, No. 4 2'

Mazurka in F minor, Op. 68, No. 4 4'

Polonaise-Fantaisie in A flat, Op. 61 13'

Presented by the Urban Council. Recorded at
Hong Kong City Hall Concert Hall on 28/10/1983.

傅聰 (鋼琴)

蕭邦：六首小品

降G大調方塊舞曲

降B大調如歌的

E大調紀念冊的一頁

降E大調緩板

A小調賦格曲

A大調紀念巴格尼尼

F大調第二敘事曲，作品38

升F大調夜曲，作品15，第二首

升F小調夜曲，作品48，第二首

升C小調第三諧謔曲，作品39

升F大調船歌，作品60

三首馬祖卡舞曲

G小調馬祖卡舞曲，作品67，第二首

A小調馬祖卡舞曲，作品67，第四首

F小調馬祖卡舞曲，作品68，第四首

降A大調幻想波蘭舞曲，作品61

市政局主辦。1983年10月28日香港大會堂音樂廳
錄音。

21/2/2021 (Sun 星期日)

2:00pm SUNDAY OPERA 歌劇世界

Admas: Nixon in China

145'

Richard Nixon: James Maddalena (br)

Chou En-lai: Sanford Sylvan (br)

Mao Tse-tung: John Duykers (t)

Chiang Ch'ing: Trudy Ellen Craney (s)

Orch. of St. Luke's / Edo de Waart

亞當斯：尼克遜在中國

尼克遜：麥達尼拿 (男中音)

周恩來：奇里尼 (男中音)

毛澤東：代卡斯 (男高音)

江青：奇利 (女高音)

聖路加樂團 / 迪華特

8:00pm BBC FEATURES

英國廣播公司專輯

The Ukulele Orchestra of Great Britain
大不列顛烏克麗麗樂團



22/2/2021 (Mon 星期一)

2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 17/2/2021, 8:00pm

節目與2021年2月17日晚上8時相同

8:00pm MOMENT MUSICAL 音樂瞬間

Borodin: Piano Quintet in C minor 21'

Walter Panhofer (p)

Members of The Wiener Oktett

Ravel: 'Ma Mère L'oye' Suite 23'

Suisse Romande Orch. / Ernest Ansermet

Bruckner: Symphony No. 6 in A 62'

New Phil. Orch. / Otto Klemperer

鮑羅丁：C小調鋼琴五重奏

潘賀華 (鋼琴)

維也納八重奏成員

拉威爾：《鵝媽媽》組曲

瑞士羅曼第樂團 / 安素美

布魯克納：A大調第六交響曲

新愛樂樂團 / 佳伯拿

23/2/2021 (Tue 星期二)

2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 18/2/2021, 8:00pm

節目與2021年2月18日晚上8時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳

EBU

Andrew Lepri Meyer (t)

Bavarian Radio Cho.

Bavarian Radio Sym. Orch. / Gustavo Dudamel

Abreu: Sol que das vida a los trigos 5'

Bor: Aquí te amo 4'

Estévez: Mata del ánima sola 4'

Schumann: Symphony No. 4 in D minor, Op. 120 30'

Recorded at the Philharmonie, Munich,
on 23/10/2020.

安德魯·利佩·邁亞 (男高音)

巴伐利亞電台合唱團

巴伐利亞電台交響樂團 / 杜達美

亞比沃：賦予小麥生命的太陽

波爾：我在此愛著你

艾士泰維斯：寂寞靈魂之樹

舒曼：D小調第四交響曲，作品120

2020年10月23日慕尼黑愛樂廳錄音。

24/2/2021 (Wed 星期三)**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 19/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 19 日晚上 8 時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳

EBU

Radio France Phil. Orch. / Leonardo García Alarcón

Handel: Concerto Grosso in A minor, HWV322 12'**Clara Schumann: Three Fugues on a Theme**

by Bach

8'

Bloch: Concerto Grosso No. 1 21'**Bach: Air from Orchestral Suite No. 3 in D,**

BWV1068

7'

Recorded at the Auditorium, Radio France Broadcasting House, Paris, on 2/7/2020.

法國電台愛樂樂團 / 阿拉康

韓德爾：A 小調大協奏曲，HWV322

克拉拉·舒曼：三首巴赫主題賦格曲

布拉克：第一大協奏曲

巴赫：詠嘆調，選自 D 大調第三樂團組曲，

BWV1068

2020 年 7 月 2 日巴黎法國電台廣播公司大樓演奏廳錄音。



▲ Leonardo García Alarcón
阿拉康

25/2/2021 (Thu 星期四)**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 20/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 20 日晚上 8 時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳

EBU

RAI Nat. Sym. Orch. / Fabio Biondi (v & cond)

Mozart: Symphony No. 10 in G, K. 74 9'**Nardini: Violin Concerto in A, Op. 1, No. 1 15'****Mendelssohn: Symphony No. 1 in C minor,**

Op. 11

35'

Recorded at Arturo Toscanini RAI Auditorium, Turin, on 3/12/2020.

意大利廣播公司國家交響樂團 /

比安迪 (小提琴及指揮)

莫扎特：G 大調第十交響曲，K. 74

拿丁尼：A 大調小提琴協奏曲，作品 1，第一首

孟德爾遜：C 小調第一交響曲，作品 11

2020 年 12 月 3 日都靈意大利廣播公司托斯卡尼音樂廳錄音。



▲ Fabio Biondi
比安迪

26/2/2021 (Fri 星期五)**2:00pm BBC FEATURES (REPEAT)**

英國廣播公司專輯 (重播)

Prog. as 21/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 21 日晚上 8 時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳

Asian Youth Orch. / Richard Pontzius

Bernstein: Overture to 'Candide'**R. Strauss: Ein Heldenleben, Op. 40****Beethoven: Symphony No. 3 in E flat, Op. 55, 'Eroica'**

Presented by the Asian Youth Orchestra. Recorded at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall on 15/8/2014.

亞洲青年管弦樂團 / 龐信

伯恩斯坦：《康迪特》序曲

李察·史特勞斯：英雄的一生，作品 40

貝多芬：降 E 大調第三交響曲，作品 55，「英雄」

亞洲青年管弦樂團主辦。2014 年 8 月 15 日香港文化中心音樂廳錄音。

27/2/2021 (Sat 星期六)**8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳**

Hong Kong Sinfonietta / Fou Ts'ong (p & cond)

Mozart: Piano Concerto No. 14 in E flat, K. 449 22'**Piano Concerto No. 19 in F, K. 459 26'****Piano Concerto No. 25 in C, K. 503 31'**

Presented by Hong Kong Sinfonietta. Recorded at Hong Kong City Hall Concert Hall on 11/3/2001.

香港小交響樂團 / 傅聰 (鋼琴及指揮)

莫扎特：降 E 大調第十四鋼琴協奏曲，K. 449

F 大調第十九鋼琴協奏曲，K. 459

C 大調第二十五鋼琴協奏曲，K. 503

香港小交響樂團主辦。2001 年 3 月 11 日香港大會堂音樂廳錄音。

28/2/2021 (Sun 星期日)**2:00pm SUNDAY OPERA 歌劇世界****Puccini: Il tabarro 51'**

Michele: Tito Gobbi (br)

Luigi: Giacinto Prandelli (t)

Giorgetta: Margaret Mas (s)

Coro e Orch. del Teatro dell'Opera di Roma / Vincenzo Bellezza

Puccini: Suor Angelica 57'

Suor Angelica: Victoria de los Angeles (s)

La zia Principessa: Fedora Barbieri (ms)

Coro e Orch. del Teatro dell'Opera di Roma / Tullio Serafin

Puccini: Gianni Schicchi 53'

Gianni Schicchi: Tito Gobbi (br)

Lauretta: Victoria de los Angeles (s)

Rinuccio: Carlo del Monte (t)

Coro e Orch. del Teatro dell'Opera di Roma / Gabriele Santini

浦契尼：外套

米雪：哥比 (男中音)

路易茲：片達利 (男高音)

佐基達：瑪絲 (女高音)

羅馬歌劇院樂團及合唱團 / 貝利薩

浦契尼：安潔莉卡修女

安潔莉卡修女：狄羅斯安卓利斯 (女高音)

公主阿姨：巴比文里 (女中音)

羅馬歌劇院樂團及合唱團 / 薩拉芬

浦契尼：祖安尼·斯基基

祖安尼·斯基基：哥比 (男中音)

羅維塔：狄羅斯安卓利斯 (女高音)

里諾德：狄蒙替 (男高音)

羅馬歌劇院樂團及合唱團 / 珊替尼

8:00pm BBC FEATURES

英國廣播公司專輯

In Search of Tristan

尋找崔斯坦

1/3/2021 (Mon 星期一)**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 24/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 24 日晚上 8 時相同

8:00pm MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**Haydn: Symphony No. 100 in G, Hob.I:100, 'Military' 24'**

Philharmonia Hungarica / Antal Doráti

Mahler: Symphony No. 2 in C minor, 'Resurrection' 81'

Heather Harper (s)

Helen Watts (a)

London Sym. Orch. & Cho. / Georg Solti



海頓：G大調第一百交響曲，Hob.I:100，「軍隊」
匈牙利愛樂樂團 / 杜拉提

馬勒：C小調第二交響曲，「復活」
夏柏（女高音）
屈絲（女低音）
倫敦交響樂團及合唱團 / 蘇提

2/3/2021 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
四台音樂廳（重播）

Prog. as 25/2/2021, 8:00pm
節目與 2021 年 2 月 25 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Gil Shaham (v)

Orch. de Paris / Paavo Järvi

Tchaikovsky: Violin Concerto in D, Op. 35

Debussy: La Mer

Ravel: Daphnis et Chloé Suite No. 2

35'

26'

16'

Recorded at the Philharmonie, Paris, on 30/9/2020.

沙威（小提琴）

巴黎樂團 / 巴孚·約菲

柴可夫斯基：D大調小提琴協奏曲，作品 35

德布西：大海

拉威爾：達夫尼與克洛埃第二組曲

2020 年 9 月 30 日巴黎愛樂廳錄音。

3/3/2021 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳（重播）

Prog. as 26/2/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 2 月 26 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

EBU

Orch. Nat. de France / Renaud Capuçon (v & cond)

Mozart: Divertimento in F, K. 138 10'

Beethoven (Richard Tognetti arr.):

Violin Sonata No. 9 in A, Op. 47, 'Kreutzer' 43'

Recorded at the Auditorium, Radio France
Broadcasting House, Paris, on 9/7/2020.

法國國家樂團 / 雷諾·卡普森（小提琴及指揮）


莫扎特：F大調嬉遊曲，K. 138

貝多芬（唐尼替改編）：A大調第九小提琴奏鳴曲，
作品 47，「克魯采」


2020 年 7 月 9 日巴黎法國電台廣播公司大樓演奏廳
錄音。

KEY TO ABBREVIATIONS

A	ALTO	FH	FRENCH HORN	PC	PICCOLO
ACAD.	ACADEMY	FP	FORTEPIANO	PER	PERCUSSION
ARR.	ARRANGED BY	FEST.	FESTIVAL	PHIL.	PHILHARMONIC
B	BASS	GHM	GLASS HARMONICA	R	RECORDER
BN	BASSOON	G	GUITAR	S	SOPRANO
BR	BARITONE	H	HARP	SX	SAXOPHONE
CH.	CHAMBER	HC	HARPSICHORD	SYM.	SYMPHONY
CHO.	CHOIR, CHORALE, CHORUS	HM	HARMONICA	T	TENOR
CL	CLARINET	L	LUTE	TB	TROMBONE
CL	CLARINET	MAR	MARIMBA	TR	TRUMPET
COMP	COMPOSER	MS	MEZZO-SOPRANO	TRAD.	TRADITIONAL
COND	CONDUCTOR	N	NARRATOR	TRANS.	TRANSCRIBED BY
CT	COUNTERTENOR	NAT.	NATIONAL	TY	TIMPANI
CV	CLAVICHORD	O	ORGAN	V	VIOLIN
DB	DOUBLE BASS	OB	OBOE	VC	VIOLONCELLO
EH	ENGLISH HORN	ORCH.	ORCHESTRA	VA	VIOLA
F	FLUTE	P	PIANO	VIGA	VIOLA DA GAMBA
				VIH	VIHUELA



BBC
WORLD
SERVICE



EBU

BBC RADIO
INTERNATIONAL

ORGANISATOR EUROVISION AND EUROCRADIO

BBC WORLD SERVICE

BBC RADIO INTERNATIONAL

EBU

OPERATING EUROVISION AND EURO-RADIO

FINE MUSIC 美樂集

Publisher : Friends of Radio 4 Society Limited

P.O. Box No.97497 at

Tsim Sha Tsui Post Office

FM magazine is officially endorsed by RTHK Radio 4

Editor : Gladys Lau

English Editor : Collin Touchin

Editorial Assistant : Phoebe Lee

Art Director : Nick Ng

Administrator : Anna Wong

Printer : Tung Mei Design & Printing Ltd.

Rm 2315, 23/f, Hong Man Industrial Centre,

2 Hong Man Street, Chai Wan, HK

Production : never-night design Ltd

ISSN 1814-8433

Subscription and enquiries, please call:

General Enquiry : 9073-3474

Radio 4 Programme Enquiry : 2339-6425

Advertisement Enquiry : 9073-3575

出版人 : 第四台之友協會有限公司

九龍尖沙咀郵政局

郵箱97497號

《美樂集》乃香港電台第四台確認刊物

編輯 : 劉建輝

英文編輯 : 杜程

編輯助理 : 李家泰

美術總監 : 吳力恆

行政經理 : 黃嘉欣

印刷 : 東美設計印刷有限公司

香港柴灣康民街2號

康民工業中心23樓2315室

製作 : 日不落設計有限公司

訂閱及查詢電話 :

查詢 : 9073-3474

第四台節目 : 2339-6425

廣告 : 9073-3575

節目如有更改，恕不另行通知。

文章中的觀點見解及作者個人意見，
並不代表本刊出版人或編輯部之立場。

© 2021 by Friends of Radio 4 Society. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the prior permission of the publisher.

© 2021 第四台之友協會。版權所有。
未經出版人許可，不可擅自複印或轉載。

Recent issues of FM magazine are available at :

網上閱讀近期《美樂集》，請登入：

http://www.rthk.org.hk/culture/mag_main.htm#fm

RTHK Radio 4 香港電台第四台
FM Stereo 97.6-98.9 MHz
radio4.rthk.hk

Free Copies of FM can be picked up at the beginning of each month at :
「美樂集」於每月一日起於下列地點免費派發：

• Radio Television Hong Kong • Music Office • Hong Kong Cultural Centre • Hong Kong Cultural Centre • Hong Kong City Hall • Shatin Town Hall • Tsuen Wan Town Hall • Tuen Mun Town Hall • Kwai Tsing Theatre • Yuen Long Theatre • Ngau Chi Wan Civic Centre • Sai Wan Ho Civic Centre • Sheung Wan Civic Centre • 香港電台 • 音樂事務處 • 香港文化中心 • 香港大會堂 • 沙田大會堂 • 荃灣大會堂 • 屯門大會堂 • 葵青劇院 • 元朗劇院 • 牛池灣文娛中心 • 西灣河文娛中心 • 上環文娛中心
• Tom Lee Music Co. Ltd. Retail branches including: Tsimshatsui, Wanchai, Shatin, Causeway Bay, Taikoo, Aberdeen, Western District, Olympic City, Kowloon Bay MegaBox, Hung Hom, Hang Hau, Luk Yeung Galleria, Tsing Yi, Tuen Mun, Yuen Long, Tai Po • Eddy Piano Co. Ltd. Retail Branches including: Kowloon City, Mongkok, Hung Hom, Tseung Kwan O, Tai Po, Homantin • Tsang Fook Piano Co. Ltd. Wanchai • Hong Kong Children's Strings Branches including Causeway Bay, Tai Kok Tsui • Muse Music Company • Harmony Music Co. Ltd. Prince Edward • Pro-sound Ltd. • ST Music & Art Centre • Rosealean Music • Sole Cultural Goods • Youth Square • Hong Kong Zhang Shixiang International Violin School • Dynamics Music • Piano Aria Academy of Music • Jessica Kowloon City & Kowloon Tong • 通利琴行 分行包括：尖沙咀、灣仔、沙田、銅鑼灣、太古、香港仔、西環、奧海城、九龍灣 (Megabox)、紅磡、坑口、綠楊坊、青衣、屯門、元朗、大埔 • 偉樂琴行 分行包括：九龍城、旺角、紅磡、將軍澳、大埔、何文田 • 曾福琴行 灣仔、香港兒童弦樂團 包括：銅鑼灣、大角咀、繆斯琴行 • 凱聲琴行 太子 • 寶韻 • 華偉音樂藝術中心 • 樂爵士琴行 • 向日葵文化良品 • 青年廣場 • 張世祥國際小提琴學校 • 艾莉亞音樂學院 • 杰茜嘉琴行 九龍城及九龍塘
• Hong Kong Children's Choir • Music Department of the University of Hong Kong • Music Department of the Chinese University of Hong Kong • Music Department of the Hong Kong Baptist University • The Hong Kong Academy for Performing Arts • Hong Kong Music Institute • The United Academy of Music • Hong Kong International Institute of Music • Hong Kong Percussion Centre • Baron School of Music • Hong Kong Professional Piano Education Academy Tin Hau, Quarry Bay & Tsuen Wan • The Hong Kong Institute of Education • Lingnan University • 香港兒童合唱團 • 香港大學音樂系 • 香港中文大學音樂系 • 香港浸會大學音樂系 • 香港演藝學院 • 香港音樂專科學校 • 聯合音樂學院 • 香港國際音樂學校 • 香港敲擊樂中心 • 伯樂音樂學院 • 香港鋼琴教育專業學院 天后、鰂魚涌、荃灣 • 香港教育學院 • 嶺南大學
• Hong Kong Public Libraries Including: Hong Kong Central Library, Kowloon Central, Yau Yuen Street, To Kwa Wan, Lai Chi Kok, North Point, Shatin, Sheung Shui, Tai Po, Tsuen Wan, Tuen Mun, Yuen Long, North Kwai Chung • Hong Kong Museum of Art • Hong Kong Museum of History • 香港公共圖書館 包括：香港中央圖書館、九龍中央圖書館、花園街、土瓜灣、荔枝角、北角、沙田、上水、大埔、荃灣、屯門、元朗、北葵涌、香港藝術館 • 香港歷史博物館